

LEGE nr. 140 din 18 iulie 2019

pentru ratificarea [Acordului](#) dintre România și Ungaria privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 3 octombrie 2018

EMITENT: Parlamentul

PUBLICAT ÎN: Monitorul Oficial nr. 619 din 25 iulie 2019

Data intrării în vigoare:

28 Iulie 2019

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

ARTICOL UNIC

Se ratifică [Acordul](#) dintre România și Ungaria privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate, semnat la București la 3 octombrie 2018.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor [art. 75](#) și ale [art. 76 alin. \(2\) din Constituția României, republicată](#).

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
FLORIN IORDACHE

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
ȘERBAN-CONSTANTIN VALECA

București, 18 iulie 2019.

Nr. 140.

ACORD din 3 octombrie 2018

între România și Ungaria privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate

EMITENT: Act Internațional

PUBLICAT ÎN: Monitorul Oficial nr. 619 din 25 iulie 2019

Data intrării în vigoare:

01 Septembrie 2019

Forma consolidată valabilă la data de

28 Iulie 2019

Prezenta formă consolidată este valabilă începând cu data de

01 Septembrie 2019

, până la data de

28 Iulie 2019

Ratificat prin [LEGEA nr. 140 din 18 iulie 2019](#), publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 619 din 25 iulie 2019.

România și Ungaria (denumite în continuare „părți”),
recunoscând importanța cooperării reciproce între părți,
realizând faptul că o bună cooperare poate necesita schimbul de
informații clasificate între părți,
recunoscând faptul că părțile asigură același nivel de protecție
informațiilor clasificate,
dorind să asigure protecția informațiilor clasificate schimbate
între părți sau între persoane juridice ori persoane fizice din statele
părților,
respectând reciproc interesele naționale și de securitate, au
convenit următoarele:

ART. 1

Domeniul de aplicare

1. Presentul acord se aplică oricărei activități ce implică
schimbul de informații clasificate și care se derulează sau urmează a
se derula între părți sau între persoane juridice ori persoane fizice
ale părților.

2. Presentul acord nu va afecta obligațiile celor două părți ce
derivă din alte acorduri internaționale cu terți.

ART. 2

Definiții

În scopul prezentului acord:

- a) „incident de securitate” înseamnă o acțiune sau omisiune
contrară prezentului acord sau legislațiilor naționale ale părților
care poate avea drept rezultat dezvăluirea, pierderea, distrugerea,
însușirea ilegală sau oricare alt tip de compromitere a informațiilor
clasificate;
- b) „contract/subcontract clasificat” înseamnă orice contract care
conține sau necesită acces la informații clasificate;
- c) „informație clasificată” înseamnă orice informație care,
indiferent de forma sau natura acesteia, necesită protecție și a fost
desemnată ca atare, în conformitate cu legislația națională a oricăreia
dintre părți;
- d) „contractant/subcontractant” înseamnă o persoană juridică
abilitată să încheie contracte/subcontracte clasificate în conformitate
cu legislația națională;
- e) „certificat de securitate industrială” înseamnă un document emis
de Autoritatea națională de securitate în baza unei proceduri de
investigare finalizate printr-o decizie pozitivă, prin care se atestă
că o persoană juridică are capacitatea de a proteja informații
clasificate în scopul participării la activități precontractuale sau să
deruleze contracte clasificate, în conformitate cu legislația națională
proprie;
- f) „Autoritate națională de securitate” înseamnă autoritatea
statului responsabilă de aplicarea și monitorizarea prezentului acord;
- g) „necesitatea de a cunoaște” înseamnă principiul conform căruia
accesul la anumite informații clasificate poate fi acordat numai acelei
persoane îndreptățite să aibă acces la astfel de informații, în
virtutea îndatoririlor sale de serviciu sau pentru îndeplinirea unei

anumite sarcini;

h) „partea emitentă” înseamnă partea, inclusiv persoanele juridice aflate sub jurisdicția acesteia, care generează și transmite informații clasificate;

i) „certificat de securitate a personalului” înseamnă un document emis în conformitate cu legislația națională aplicabilă, prin care unei persoane i se poate acorda acces la informații de un anumit nivel de clasificare;

j) „partea primitoare” înseamnă partea, inclusiv persoanele juridice aflate sub jurisdicția acesteia, care primește informații clasificate;

k) „terț” înseamnă orice stat, inclusiv persoane juridice sau persoane fizice aflate sub jurisdicția acestuia, sau organizații internaționale care nu sunt parte la prezentul acord.

ART. 3

Autoritățile naționale de securitate

1. Autoritățile naționale de securitate ale părților sunt:

în România: Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat (National Registry Office for Classified Information)

în Ungaria: Nemzeti Biztonsági Felügyelet (National Security Authority)

2. Autoritățile naționale de securitate își vor transmite datele de contact oficiale și se vor informa reciproc cu privire la orice modificări ulterioare ale acestora.

ART. 4

Niveluri de clasificare de securitate și marcate

Echivalența nivelurilor de clasificare de securitate și a marcajelor naționale este următoarea:

În România	În Ungaria	Echivalentul în limba engleză
Strict secret de importanță deosebită	„Szigorúan titkos!”	TOP SECRET
Strict secret	„Titkos!”	SECRET
Secret	„Bizalmas!”	CONFIDENTIAL
Secret de serviciu	„Korlatozott terjesztesu!” “	RESTRICTED

ART. 5

Accesul la informații clasificate

Accesul la informații clasificate în baza prezentului acord se va limita numai la persoanele care respectă principiul „necesitatea de a cunoaște” și care au fost autorizate corespunzător în conformitate cu legislația națională a părții.

ART. 6

Principii de securitate

1. Partea emitentă:

a) se va asigura că informațiile clasificate sunt marcate cu marcajele de securitate corespunzătoare, în conformitate cu legislația națională a acesteia;

b) va informa partea primitoare cu privire la orice condiții suplimentare sau limitări în utilizarea informațiilor clasificate;

c) va informa partea primitoare, în scris și cu promptitudine, cu privire la orice modificări ulterioare apărute în nivelurile de clasificare de securitate sau la durata clasificării.

2. Partea primitoare:

a) se va asigura că informațiile clasificate sunt marcate cu marcajele de clasificare de securitate naționale, în conformitate cu echivalența prevăzută la art. 4;

b) va acorda același grad de protecție informațiilor clasificate cu cel acordat propriilor informații clasificate cu nivel de clasificare de securitate echivalent;

c) se va asigura că informațiile clasificate nu sunt declassificate și nici nu li se modifică nivelul de clasificare de securitate fără acordul prealabil scris al părții emitente;

d) se va asigura că informațiile clasificate nu sunt transmise unui terț fără acordul prealabil scris al părții emitente;

e) va utiliza informațiile clasificate doar în scopul pentru care au fost transmise și conform condițiilor de transmitere ale părții emitente.

ART. 7

Cooperarea de securitate

1. În scopul menținerii unor standarde comparabile de securitate, la cerere, autoritățile naționale de securitate se vor informa cu privire la legislația națională proprie referitoare la protecția informațiilor clasificate și practicile rezultate din implementarea acesteia.

2. La cerere, autoritățile naționale de securitate, în conformitate cu legislațiile naționale proprii, își vor acorda asistență reciprocă pe parcursul procedurii de eliberare a certificatelor de securitate a personalului și a certificatelor de securitate industrială.

3. În sfera de aplicare a prezentului acord, la cerere, părțile vor recunoaște certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială emise de cealaltă parte în conformitate cu legislația națională proprie. Articolul 4 se va aplica în mod

corespunzător.

4. Autoritățile naționale de securitate se vor informa prompt asupra oricăror modificări intervenite cu privire la certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială recunoscute reciproc, în special în cazul retragerii acestora.

5. Fiecare parte va informa prompt cealaltă parte cu privire la orice modificări intervenite în legislația națională care ar putea afecta protecția informațiilor clasificate schimbate sau generate în baza prezentului acord.

6. În cazul informațiilor clasificate generate pe parcursul cooperării dintre părți, atribuirea nivelului de clasificare de securitate, valabilitatea nivelului de clasificare de securitate, modificarea lor sau declasificarea informației respective se va efectua cu acordul părților, în conformitate cu legislațiile naționale ale acestora.

7. Dacă este cazul, autoritățile naționale de securitate pot încheia aranjamente de securitate pe aspecte tehnice specifice privind implementarea prezentului acord.

8. Cooperarea în baza prezentului acord se va desfășura în limba engleză.

ART. 8

Contracte clasificate

1. Contractele clasificate vor fi încheiate și implementate în conformitate cu legislația națională a fiecăreia dintre părți. La cerere, autoritățile naționale de securitate vor confirma dacă au fost eliberate certificate de securitate a personalului sau certificate de securitate industrială corespunzătoare contractanților/subcontractanților propuși să participe la negocierile precontractuale sau la derularea contractelor/subcontractelor clasificate anterior accesării de către aceștia a informațiilor clasificate ale părții emitente.

2. Fiecare contract/subcontract clasificat încheiat între contractori/subcontractori în conformitate cu prevederile prezentului acord va cuprinde o anexă de securitate corespunzătoare în care sunt menționate cel puțin următoarele aspecte:

a) lista informațiilor clasificate gestionate în cadrul contractului/subcontractului clasificat și nivelurile de clasificare de securitate ale acestora;

b) lista incintelor unde sunt generate sau gestionate informațiile clasificate;

c) procedura de comunicare a modificărilor și valabilității nivelurilor de clasificare de securitate ale informațiilor transmise;

d) procedura de transport al informațiilor clasificate;

e) obligația de a notifica despre orice incident de securitate survenit efectiv sau posibil.

3. Un exemplar al anexei de securitate va fi transmis Autorității naționale de securitate a părții sub jurisdicția căreia urmează să se deruleze contractul clasificat.

4. Autoritățile naționale de securitate pot conveni asupra unor vizite reciproce în vederea analizării eficienței măsurilor adoptate de contractant sau de subcontractant pentru protecția informațiilor clasificate gestionate în contractul/subcontractul clasificat.

ART. 9

Transferul sau transmiterea informațiilor clasificate

1. Informațiile clasificate vor fi transferate în conformitate cu legislația națională a părții emitente prin canale diplomatice sau prin alte mijloace convenite în scris de autoritățile naționale de securitate, în conformitate cu legislațiile naționale ale acestora.

2. Dacă există un volum mare de informații clasificate ce trebuie transferat, autoritățile naționale de securitate vor conveni mijloacele de transport, traseul și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.

3. Părțile pot transmite informații clasificate prin utilizarea mijloacelor electronice în conformitate cu procedurile de securitate aprobate în scris de autoritățile naționale de securitate.

4. Partea primitoare va confirma în scris primirea informațiilor clasificate.

ART. 10

Multiplicarea, traducerea și distrugerea informațiilor clasificate

1. Multiplicarea, traducerea și distrugerea informațiilor clasificate se vor efectua în conformitate cu legislația națională a părții primitoare sau în alt mod convenit între părți în conformitate cu legislațiile naționale ale acestora.

2. Multiplicările și traducerile informațiilor clasificate transmise în baza prezentului acord vor purta marcaje naționale de clasificare de securitate corespunzătoare, în conformitate cu echivalența prevăzută la art. 4, și vor fi protejate la fel ca și informațiile originale. Numărul copiilor se va limita la cel necesar scopurilor oficiale.

3. Traducerea informațiilor clasificate transmise în baza prezentului acord va conține o notă în limba în care a fost efectuată traducerea în care se va menționa faptul că aceasta cuprinde informații clasificate ale părții emitente.

4. Informațiile clasificate transmise în baza prezentului acord și marcate Strict secret de importanță deosebită/„Szigorúan titkos!"/TOP SECRET vor fi traduse sau multiplicare numai cu acordul prealabil scris al părții emitente.

5. Informațiile clasificate transmise în baza prezentului acord și marcate Strict secret de importanță deosebită/„Szigorúan titkos!"/TOP SECRET nu vor fi distruse. Acestea vor fi returnate părții emitente

după ce partea primitoare a considerat că nu mai sunt necesare sau la cererea părții emitente.

6. În cazul unei situații de criză în care protejarea sau returnarea informațiilor clasificate către partea emitentă este imposibilă, acestea vor fi distruse imediat, astfel încât reconstrucția parțială sau totală a acestora să nu fie posibilă. Autoritatea națională de securitate a părții primitoare va informa în scris autoritatea națională de securitate a părții emitente cu privire la distrugerea informațiilor clasificate.

ART. 11

Vizite

1. Vizitele ce implică acces la informații clasificate sunt supuse aprobării prealabile scrise a Autorității naționale de securitate a părții corespunzătoare.

2. Autoritatea națională de securitate a părții care efectuează vizita va informa Autoritatea națională de securitate a părții gazdă cu privire la vizita planificată printr-o cerere pentru vizită transmisă cu cel puțin douăzeci de zile înainte ca aceasta să aibă loc. În cazuri de urgență, cererea pentru vizită poate fi înaintată într-un termen mai scurt, în condițiile convenite în prealabil de autoritățile naționale de securitate.

3. Cererea pentru vizită va cuprinde:

- a) numele și prenumele vizitatorului, data și locul nașterii, naționalitatea și numărul pașaportului/cărții de identitate;
- b) funcția vizitatorului și menționarea organizației pe care o reprezintă;
- c) nivelul certificatului de securitate a personalului deținut de vizitator și valabilitatea acestuia;
- d) data și durata vizitei, iar în cazul vizitelor repetate, durata totală a acestora;
- e) scopul vizitei, inclusiv cel mai înalt nivel de clasificare de securitate al informațiilor clasificate implicate;
- f) denumirea și adresa obiectivului ce urmează a fi vizitat, precum și numele, numărul de telefon și de fax, adresa de email ale punctului de contact;
- g) data, semnătura și ștampila oficială a Autorității naționale de securitate.

4. Autoritățile naționale de securitate pot conveni asupra unei liste de vizitatori îndreptățiți să efectueze vizite repetate. Autoritățile naționale de securitate vor conveni și alte detalii privind vizitele repetate.

5. Informațiile clasificate de care ia cunoștință un vizitator sunt considerate informații clasificate primite în baza prezentului acord.

ART. 12

Incident de securitate

1. Autoritățile naționale de securitate se vor informa în scris, cu promptitudine, referitor la producerea oricărui incident de securitate sau în cazul în care există indicii despre un astfel de incident.

2. Autoritatea națională de securitate din statul părții unde sa produs incidentul de securitate va investiga imediat incidentul. La cerere, Autoritatea națională de securitate a celeilalte părți va coopera în această investigație.

3. În situația în care incidentul de securitate are loc pe teritoriul unui stat terț, Autoritatea națională de securitate a părții trimitătoare va lua toate măsurile necesare pentru a se asigura că au fost inițiate acțiunile prevăzute la alin. (2).

4. În oricare dintre cazuri, Autoritatea națională de securitate a părții primitoare va informa în scris Autoritatea națională de securitate a părții emitente cu privire la circumstanțele producerii incidentului de securitate, întinderea prejudiciului, măsurile adoptate pentru diminuarea prejudiciului și rezultatul investigației.

ART. 13

Cheltuieli

Fiecare parte va suporta cheltuielile proprii generate de implementarea prezentului acord.

ART. 14

Dispoziții finale

1. Prezentul acord se încheie pe o perioadă nedeterminată de timp. Acesta intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni de la data primirii, prin canale diplomatice, a ultimei notificări între părți în care se specifică faptul că au fost îndeplinite cerințele naționale legale pentru intrarea în vigoare a prezentului acord.

2. Prezentul acord poate fi modificat pe baza consimțământului reciproc, în scris, al părților. Modificările respective vor intra în vigoare în conformitate cu alin. (1).

3. Fiecare parte are dreptul să denunțe oricând, în scris, prezentul acord. În acest caz, valabilitatea acordului expiră după șase luni de la data la care notificarea de denunțare a fost primită de cealaltă parte.

4. Chiar și în situația denunțării prezentului acord, toate informațiile clasificate schimbate sau generate în baza acestuia vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile stipulate până când partea emitentă dispensează, în scris, partea primitoare de această obligație.

5. Orice diferend privind interpretarea sau implementarea prezentului acord se va soluționa prin consultări și negocieri între părți fără a se recurge la o altă jurisdicție.

6. La data intrării în vigoare a prezentului acord se abrogă [Acordul](#) dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind protecția reciprocă a schimbului de informații militare secrete de

stat, semnat la Debrețin la 17 februarie 1997, și [Acordul](#) dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare, semnat la Arad la 17 octombrie 2002, privind modificarea [art. 1 din Acordul](#) dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind protecția reciprocă a schimbului de informații militare secrete de stat, semnat la Debrețin la 17 februarie 1997.

Semnat la București la 3 octombrie 2018, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, maghiară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare, textul în limba engleză va prevala.

Drept dovadă subsemnării, pe deplin autorizați, am semnat prezentul acord.

Pentru România,
Marius Petrescu,
directorul general al Oficiului Registrului
Național al Informațiilor Secrete de Stat
Pentru Ungaria.
Botond Zákonyi,
ambasadorul Ungariei în România
